

Philippians

דער בריוו צו די פיליפער

1 From Sha'ul and Timotiyos, servants of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua; To all the Kedoshim in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua who are in the city of Philippi with the supervising mashgichim ruchaniyim (*spiritual overseers, zekenim, mivakkerim, supervisors*) and the klei kodesh (*ministers*), the ministering messianic shammashim.

²Chen v'chesed Hashem and shalom Hashem from Elohim Avinu and Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

³Modeh Ani (*I thank*) my G-d upon every zikaron (*remembrance*) of you,

⁴Always in every tefillah of mine on behalf of all of you, davening with simcha, making techinnah (*supplication*)

⁵In view of your deveykus Hashem, your chavrusa partnership in the Besuras HaGeulah from day one until now.

פּוילוס און טימאטעוס, קנעכט פונם משיח
 Moshiach funem knecht Timotiyos un Poilos
 Moshiach of the servants Timoteus and Paulus

יהושע / ישוע*, צו אלע הייליקע אינם משיח
 Moshiach inem heilike ale tsu Yeshua* Yehoshua
 Moshiach in the holy ones all to Yeshua Yehoshua

יהושע / ישוע*, וועלכע געפינען זיך אין פיליפּען, מיט די
 di mit Phillippi in zich gefinen velche Yeshua* Yehoshua
 the with Philippi in self find who Yeshua Yehoshua

משגיחים און שמשים: ^ב חסד צו אייך און שלום פון
 fun sholem un aich tsu chesed shmshim un mshgichim
 from peace and you to grace Shammashim and Overseers

ג-ט אונדזער פאטער, און פון דעם האר יהושע / ישוע*
 Yeshua* Yehoshua har dem fun un foter undzer Hashem
 Yeshua Yehoshua L-rd the from and Father our G-d

המשיח
 HaMoshiach
 the Moshiach

¹איך דאנק מיין ג-ט אזוי אפט ווי איך דערמאן מיך אין אייך,
 aich in mich dermon ich vi oft azoi Hashem main dank ich
 you of me remind I as often as G-d my thank I

^דאלעמאל אין אלע מינע תפילות פאר אייך אלעמען—תפילה
 tefillah alemen aich far tfiles maine ale in alemol
 prayer all you for prayers my all in always

טוענדיק מיט פרייד—
 freid mit tuendik
 joy with doing

^ה צוליב אייער חברותאשאפט אין דער בשורה טובה פון דעם
 dem fun toive bshurh der in chavrusashaft eier tsulib
 the from Good Bsoires the in comradeship your on account of

ערשטן טאג אָן ביז איצט;
 itst biz on tog ershtn
 now until on day first

⁶ Being convinced of this: that He who began a pe'ulah hatovah (*good work*) in you, will bring that mitzvoh to completion by Yom Hashem, the Yom Adoneinu, Moshiach Yehoshua.

¹ זייענדיק בטוח אין דער דאזיקער זאך, אז ער (ה'), וואס
vos Hashem er az zach doziker der in batuach zeindik
who Hashem he that matter this one the in confident being
האט אנגעהויבן א גוטע ארבעט אין אייך, וועט זי פארפאלקאמענען
farfalkamenen zi vet aich in arbet gute a ongehoiben hot
fulfill it will you in work good a begun has
ביז צום טאג פונם משיח יהושע / ישוע*;
Yeshua* Yehoshua Moshiach funem tog tsum biz
Yeshua Yehoshua Moshiach of the day to the until

⁷ It is in fact b'tzedek for me to have hitbonenut (*profound contemplation*) about you all because I hold you in my lev with hartzige (*heartfelt*) sincerity, both in regard to my sharsherot (*prison chains*) and in the apologetic hitstaddekut (*defense*) and vindicatory work for the Besuras HaGeulah, you being all deveykus (*attachment to G-d*) participators in the Chen v'Chesed Hashem given to me.

¹ ווי עס איז רעכט פאר מיר דאס דאזיקע צו דענקען וועגן אייך
aich vegen denken tsu dozike dos mir far recht iz es vi
you about think to these the me for right is it as
אלע, ווייל איך טראג אייך אין מיין הארץ, און אלע זענט איר
ir zent ale un harts main in aich trag ich vail ale
you are all and heart my in you bear I because all
אנטיילנעמער מיט מיר אין דעם חסד און אין מיינע קייטן, אין דער
der in keitn maine in un chesed dem in mir mit onteilnemer
the in chains my in and grace the in me with participants
פארטיידיקונג און אין דער באפעסטיקונג פון דער בשורה טובה.
toive bshurh der fun bafestikung der in un farteidikung
Good Bsoires the of fortification the in and defense

⁸ For der Oybershter is mine eidus (*G-d is my witness*) how I yearn for all of you with the ahavas Moshiach Yehoshua.

¹¹ ווארום ה' איז מיין עדות, ווי איך בענק נאך אייך אלעמען
alemen aich noch benk ich vi eides main iz Hashem vorem
all you after yearn I how witness my is Hashem because
אין דער בארמהארציקייט פונם משיח יהושע / ישוע*.
Yeshua* Yehoshua Moshiach funem barmhartsikait der in
Yeshua Yehoshua Moshiach of the mercies the in

⁹ And my tefillah (*prayer*) is this, that your ahavah (*love*) may yet increase more and more in profound da'as and binah,

¹² און בין מתפלל אויף דעם דאזיקן, אז אייער ליבע זאל זיך
zich zol libe eier az dozikn dem oif mispalel bin un
self shall love your that this the for praying am and
אלץ שטארקן מער און מער אין דערקענטעניש און יעדער
yeder un derkentenish in mer un mer shtarkn alts
every and knowledge in more and more strengthen all

פארשטאנדיקייט,
farshstandikeit
understanding

¹⁰ To help you approve the feste (*excellent*) things of musar (*moral discipline*) that matter, that you may be sincere and without michshol (*stumbling block*) of blame in the Yom HaMoshiach,

¹¹ Having been filled with the p'ri Tzedek (*fruit of righteousness*) through Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua to the kavod Hashem and His tiferet (*splendor*).

¹² I want you to have da'as, Achim b'Moshiach, that the things concerning me have fallen out to an even greater advancement of the Besuras HaGeulah.

¹³ So that my sharsherot (*chains*) have become a hisgalus (*revelation*) in Rebbe, Melech HaMoshiach! In all the imperial guard and the public at large!

¹⁴ And most of the Achim b'Adoneinu, having been strengthened in bitachon by my sharsherot (*chains*), are more readily willing to

כדי אונטערשיידן די פארשיידענע זאכן, כדי איר זאלט זיין
zain zolt ir k'de zachn farsheidene di unterscheidn k'de
be shall you so that things varied the differentiate so that
לויטער און וואס דערפירן נישט צום שטרויכלען ביז צום טאג
tog tsum biz shtroichlen tsum nisht derfirn vos un loiter
day to the until stumbling to the not lead that and pure
פונם משיח,
Moshiach funem
Moshiach of the

אנגעפילט מיט דער פרוכט פון צדקות, וועלכע איז דורך
durch iz velche tsadeikes fun frucht der mit ongefilt
through is which righteousness of fruit the with filled
יהושע / ישוע* המשיח, צו ה'ס כבוד און לויב.
loib un koved h,s tsu HaMoshiachn Yeshua* Yehoshua
praise and glory Hashem's to the Moshiach Yeshua Yehoshua

און איך וויל איך מודיע זיין, ברידער, אז דאס, וואס
vos dos az brider zain mudie aich vil ich un
that these that brothers his you to know you want I and
איז מיר געשען, איז גאר נאך מער אויסגעפאלן צום
tsum oisgefaln mer noch gar iz geshen mir iz
to the fall more after altogether is happened me is
פארטשריט פון דער בשורה טובה,
toive bshurh der fun fartschrit
Good Bsoires the of furtherance

אזוי, אז מיינע קייטן צוליב משיחן זענען אנטפלעקט
antplekt zenen Moshiachn tsulib keitn maine az azoi
unveiled are Moshiach on account of chains my that so
געווארן אין דעם גאנצן פרעטאריום
gantsn dem in gevoren Pretorium
Praetorium Caesar Nero's palace headquarters entire the in become
און אין אלע אנדערע (ערטער);
erter andere ale in un
places other all in and

און דאס רוב פון די ברידער אינם האר איז דערמוטיקט
dermutikt iz har inem brider di fun rub dos un
courage is L-rd in the brothers the of most of the and
געווארן דורך מיינע קייטן, מיט נאך מער מוט,
mut mer noch mit keitn maine durch gevoren
fearlessness more after with chains my through become
אומדערשראקן צו רעדן ה'ס ווארט. ^{טו} אייניקע טאקע
take einike vort h,s reden tsu undershroken
actually some word Hashem's speak to unflinching

dare to fearlessly proclaim
the Dvar Hashem.

¹⁵ Indeed some
darshanim (*preachers*)
preach their derashot
(*sermons*) out of a ruach that
is mekanne (*jealous, envious*)
and one of madon (*strife*);
but some have derashot
proclaiming Rebbe, Melech
HaMoshiach, and these
darshanim have kavvanah
tovah (*good intention*).

¹⁶ These latter proclaim
Rebbe, Melech HaMoshiach
out of a ruach of ahavah,
having da'as that the
purpose of my divinely
destined appointment here
is for the hitstaddekut
(*apologetic defense*) of the
Besuras HaGeulah.

¹⁷ But those other ones
preach Rebbe, Melech
HaMoshiach out of
anochiyut (*selfishness*),
not with a lev tahor (*pure in
heart*) motive, lu yetzuuyar
(*assuming*) by means of my
sharsherot to stir up tzoros.

¹⁸ Nu? Whether the
maggidim are or are
not perfect in their intent,
the significant thing is that
Rebbe, Melech HaMoshiach
is preached! And in this I
have simcha. And I will go
right on having simcha!

צוליב קנאה און געצאנק, און אנדערע פון גוטן ווילן
viln gutn fun andere un getsank un kine tsulib
will good of others and strife and envy on account of

דרשענען דעם משיח;
Moshiach dem darshenen
Moshiach the preach

^{טז} די דאזיקע טאן עס פון ליבע, וויסנדיק, אז איך בין באשטימט
bashtimt bin ich az visendik libe fun es ton dozike di
appointed am I that knowing love out of it do these the

געווארן צום פארטיידיקן די בשורה טובה;
toive bshurh di farteidikn tsum gevoren
Good Bsoires the defense of to the become

^{יז} אבער יענע מיט אומריינע מאטיוון מאכן באקאנט דעם
dem bakant machen mativn umreine mit yene ober
the known make motives unclean with those however

משיח, נישט אויף ריכטיקערהייט, צילנדיק צוצולייגן א
a tsutsuleigen tsilendik richtikerheit oif nisht Moshiach
a to add intending sincerity in not Moshiach

צרה צו מיינע קייטן.
keitn maine tsu tsore
chains my to tribulation

^{יח} דערברער וואס? נאר על כל פנים, צי אלס אן אויסרייד
oisreid an als tsi ponem kol al nor vos deriber
pretext a as whether face all on but what therefore

אדער באמת, משיח ווערט אויסגערופן: און אין דעם דאזיקן
dozikn dem in un oisgerufen vert Moshiach be'emes oder
this the in and proclaimed is being Moshiach truly or

*פריי איך מיד, און וועל מיד נאך פרייען.
freien noch mich vel un mich ich *frei
rejoice yet me will and me I rejoice

¹⁹ For, I have da'as that through your tefillos for me and through the ezrah (aid) given by the Ruach Moshiach, this will turn out for my Yeshu'ah (rescue, salvation).

ט ווארום איך ווייס, אז דאס דאזיקע וועט אויספאלן צו מיין
 main tsu oisfalen vet dozike dos az veis ich vorem
 my to turn out will these the that know I because
 ישועה, דורך אייער מתפלל זיין און דורך דער הילף פון
 fun hilf der durch un zain mispalel eier durch yeshue
 of help the through and be prayer your through salvation
 יהושע / ישוע* המשיח גייסט,
 gaist HaMoshiach's Yeshua* Yehoshua
 Spirit the Messiah's Yeshua Yehoshua

²⁰ It is my confident tikvah that in nothing I will be put to bushah (shame), but with all ometz lev (courage, boldness) as always, even now, Rebbe, Melech HaMoshiach will be magnified in my basar, whether through Chayyim (Life) or through Mavet (Death).

כ לויט מיין ערנסטער דערווארטונג און בטחון, אז איך
 ich az bitochen un dervartung ernster main loit
 I that confidence and expectation earnest my according to
 וועל אין גארנישט פארשעמט ווערן, נאר אין יעדער מוטיקייט, ווי
 vi mutikeit yeder in nor veren farshemt gornisht in vel
 as courage all in but be put to shame nothing in will
 אלעמאל, אזוי אויך איצט, וועט משיח פארהערלעכט ווערן אין
 in veren farherlecht Moshiach vet istt oich azoi alemol
 in be glorified Moshiach will now also so always
 מיין לייב, סאי דורכן לעבן און סאי דורכן טויט.
 toit durchn si un leben durchn si laib main
 death through or and life through either body my

²¹ For to me to live is Moshiach and to die is revach (gain, profit, hanaa).

כא ווארום פאר מיר איז משיח דאס לעבן און דאס שטארבן—א
 a shtarben dos un leben dos Moshiach iz mir far vorem
 a die the and life the Moshiach is me for because

געווינס.
 gevins
 gain

²² But if it means I am to go on living in the basar, this for me is p'ri for Hashem in the work of avodas kodesh ministry. What will I choose? I do not have da'as,

כב נאר אויב צו לעבן אין דעם פלייש, איז דאס דאזיקע פאר מיר
 mir far dozike dos iz fleish dem in leben tsu oib nor
 me for these the is flesh the in live to if but
 פרוכט פון ארבעט; און איך ווייס נישט וואס אויסצודערוויילן.
 oistsuderveilen vos nisht veis ich un arbet fun frucht
 to choose what not know I and work of fruit

²³ I am kleir (deliberating). I am pulled two drakhim (ways) by a happy dilemma, on the one tzad (side) having

כג און פון ביידע זייטן בין איך אין א פארלעגנהייט, האבנדיק דעם
 dem hobendik farlegenheit a in ich bin zaitn beide fun un
 the having quandry a in I am sides both from and
 פארלאנג נפטר צו ווערן און צו זיין מיט משיח, ווייל
 vail Moshiachn mit zain tsu un veren tsu nfr farlang
 because Moshiach with be to and be to deceased desire

עס איז פיל בעסער;
 beser fil iz es
 better much is it

the desire to depart and be

with Moshiach, for this is much better.

²⁴ But on the other tzad (side) to remain in the basar is more necessary for your sake.

כד צו בלייבן אבער אינם פלייש איז פיל נויטיקער פאר
far noitiker fil iz fleish inem ober blaiben tsu
for necessary much is flesh in the however remain to
אייערטוועגן.
eiertvegen
for your sake

²⁵ And having been convinced of this fact, I have da'as that I blaib (remain, continue unchanged) and will continue with all of you, for your advancement and simcha of the Emunah,

כה און דאס דאזיקע ווייס איך גאנץ געוויס, אז איך וועל בלייבן
blaiben vel ich az gevis gants ich veis dozike dos un
remain will I that certain all I know these the and
און זיין מיט אייך אלעמען צו אייער שטארקונג און שמחה פון
fun simcha un shtarkung eier tsu alemen aich mit zain un
of joy and strengthening your to all you with be and
גלויבן;
gloiben
faith

²⁶ With the ultimate aim that by coming to you again your glorying may abound in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

כו כדי אייער בארימען זיך אינם משיח יהושע / ישוע* זאל
zol Yeshua* Yehoshua Moshiach inem zich barimen eier k'de
shall Yeshua Yehoshua Moshiach in the self boast your so that
פארמערט ווערן דורך מיין קומען צו אייך נאכאמאל.
nochamol aich tsu kumen main durch veren farmert
again you to coming my through become increase

²⁷ Only one thing: conduct in practice your torat haEzrakhut (citizenship) worthily of the Besuras HaGeulah of Rebbe, Melech HaMoshiach. Then, whether I come and see you or am absent, I may hear concerning you that you are standing like a ma'oz (fortress, bastion) in one ruach, with one neshamah, contending for the Emunah of the Besuras HaGeulah.

כז נאר פירט זיך אויף ווי עס שטייט אָן דער בשורה טובה
toive bshurh der on shteit es vi oif zich firt nor
Good Bsoires the on stands it as on yourselves conduct but
פונם משיח, כדי צי איך קום און זע אייך, אדער
oder aich ze un kum ich tsi k'de Moshiach funem
or you see and come I whether so that Moshiach of the
קום נישט און הער וועגן אייך, אז איר שטייט אין איין גייסט, און
un gaist ein in shteit ir az aich vegem her un nisht kum
and Spirit one in stand you that you about hear and not come
ראנגלען צוזאמען מיט איין נפש פאר דער אמונה פון דער בשורה
bshurh der fun emune der far nefesh ein mit tsuzamen ranglen
Bsoires the of faith the for soul one with together struggle
טובה,
toive
Good

²⁸ And, I might add, not having pachad (*fear, terror*) in reaction to anything as far as the mitnagedim (*the ones opposing*) are concerned, which is a proof to them of their churban (*destruction*), but of your Yeshu'ah (*salvation*), and this from Hashem.

²⁹ For to you it was given on behalf of Rebbe, Melech HaMoshiach, not only to have emunah in him but also on behalf of him to be laden with the burden of Messianic yissurim (*sufferings*),

³⁰ With you having the same struggle, which you saw in me and now hear to be in me.

2 If, therefore, there is any idud (*encouragement*) in Moshiach, if any nechamah (*comfort*) of ahavah (*love*), if any deveykus (*attachment to G-d*) in the Messianic chavrusashaft (*association*) of the Ruach Hakodesh, if any warmth of affection and rachamanut (*compassion, mercy*),

כח און אין גארנישט אנגעשראקן פון די קעגנער : וועלכעס איז צו
tsu iz velches kegnert di fun angeshrokn gornisht in un
to is which opponents the by frightened nothing in and

זיי א באווייז פון פארלירן ווערן, צו אייד אבער פון רעטונג,
retung fun ober aich tsu veren farloiren fun bavaiz a zei
salvation of however you to being lost of evidence a them

און דאס דאזיקע איז פון ה' ;
Hashem fun iz dozike dos un
Hashem of is these the and

כט ווייל צו אייד איז געגעבן געווארן פון וועגן דעם משיח ,
Moshiach dem vegen fun gevoren gegeben iz aich tsu vail
Moshiach the sake of for become given is you to because

נישט נאר צו גלויבן אין אים, נאר אויך צו ליידן פאר אים;
im far leiden tsu oich nor im in gloiben tsu nor nisht
Him for to suffer for also but Him in believe to only not

ל האבנדיק דעם זעליבן רענגלעניש, וועלכן איר האט געזען אין מיר,
mir in gezen hot ir velchen ranglenish zelibkn dem hobendik
me in seen have you which struggle same the having

און איצט הערט איר איז אין מיר.
mir in iz ir hert itst un
me in is you hear now and

ב אויב דעריבער סע געפינט זיך *וואסער טרייסט אין דעם
dem in treist *vaser zich gefint se deriber oib
the in comfort which kind of self finds it therefore if

משיח , אויב א מיטגעפיל פון ליבע, אויב א חברותאשאפט
chavrusashaft a oib libe fun mitgefil a oib Moshiach
fellowship a if love of compassion a if Moshiach

פון דעם גייסט, אויב רחמים און בארעמהארציקייט,
baremhartsikeit un rachamim oib gaist dem fun
mercy and mercy if Spirit the of

² Then make my simcha (joy) shleimah (complete) by having the same lev, the same ahavah, being an agudah association with one neshamah, thinking the same machshavot (thoughts),

² מאכט מיין שמחה פול, אז איר זאלט דענקען דאס זעלביקע,
 zelbike dos denken zolt ir az ful simcha main macht
 same the think shall you that full joy my make
 האבנדיק די זעלביקע ליבע, זייענדיק אייניק, האבנדיק איין
 ein hobendik einik zeindik libe zelbike di hobendik
 one having united being love same the having
 מחשבה ;
 machshove
 mind

³ Doing nothing according to anochiyut (selfishness) nor according to empty ga'avah (conceit, haughtiness, arrogance), but in anavah (humility), fergin (graciously grant) each other esteem above yourselves.

³ גארנישט טוענדיק דורך צאנקעריי אדער פוסטער
 fuster oder tsankerei durch tuendik gornisht
 empty or quarrelsome through doing nothing
 גאוה , נאר עניוהדיקערהייט האלטנדיק איינער דעם
 dem einer haltendik enivtdikerheit nor gavh
 the one holding humbleness but arrogant conceit
 אנדערן ווי גרעסער פון זיך אליין ;
 alein zich fun greser vi andern
 alone self than greater as other

⁴ Let each of you talmidim look after not only your own interests, but also the best interests of others.

⁴ נישט אכטונג געבנדיק נאר אויף זיין אייגנס , נאר אויף אויף
 oif oich nor eigns zain oif nor gebendik achtung nisht
 on also but own things his on only giving attention not
 יענעמס .
 yenems
 the other's

⁵ Let this mind be in you which was also in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua,

⁵ זאל ביי אייך זיין די זעלביקע מחשבה , וואס איז געווען אין
 in geven iz vos machshove zelbike di zain aich bai zol
 in was is which mind same the be you with let
 דעם משיח יהושע / ישוע* ,
 Yeshua* Yehoshua Moshiach dem
 Yeshua Yehoshua Moshiach the

⁶ Who, though existing in the demut of the mode of being of Elohim, nevertheless Moshiach did not regard being equal with G-d as a thing to be seized,

⁶ וועלכער, זייענדיק אין דעם געשטאלט פון ג-ט , האט עס נישט
 nisht es hot Hashem fun geshtalt dem in zeindik velcher
 not it did G-d of form the in being who
 באטראכט פאר א חזקה פעסטצוהאלטן גלייך צו זיין
 zain tsu glaich festtsuhalten chzch a far batracht
 be to equal) to hold fast right of possession a for consider
 צו ה' ,
 Hashem tsu
 Hashem to

⁷ But poured out and emptied himself, taking the demut of the mode of being of an eved, and was born in the likeness of Bnei Adam, and having been found in appearance as an Adam,

⁸ Rebbe, Melech HaMoshiach humbled himself and took the path of shiflut (*lowliness*), unto mishma'at (*obedience*) even unto death, and that, a death on HaEtz.

⁹ Therefore, also Hashem exalted Rebbe, Melech HaMoshiach, and gave to him haShem above every name,

¹⁰ That at haShem of Yehoshua, KOL BERECH (*every knee*) will bow, of beings b'Shomayim and ba'Aretz and mitachat la'Aretz (*in the world below*),

¹¹ And KOL LASHON (*every tongue*) shall make hoda'ah (*confession*) with an Ani Ma'amin that is an open and public admission that Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua (*Yeshua*) is Adoneinu, to the kavod of Elohim Avinu.

נאר האט זיך אויסגעליידיקט, נעמענדיק אויף זיך דאס
dos zich oif nemendik aoisgeleidikt zich hot nor
the Himself on taking empty Himself did but

געשטאלט פון א קנעכט, ווערנדיק ענלעך צו מענטשן;
mentshn tsu enlech verendik knecht a fun geshtalt
man to similar becoming slave a of form

און געפונען ווערנדיק אין מענטשלעכער פארם, האט ער
er hot forem mentshlecher in verendik gefunen un
he did form human in becoming found and

זיך נידריק געמאכט און איז געווארן געהארכזאם ביז צום
tsum biz gehorchzam gevoren iz un gemacht nidrik zich
to the until obedient became did and made humble self

טויט—דעם טויט אויפן בוים.
boim oifen toit dem toit
tree on the death the death

דערפאר טאקע האט אויך ה' אים זייער דערהייכט, און אים
im un derheicht zeier im Hashem oich hot take derfar
Him and exalt very Him Hashem also did actually therefore

געשענקט דעם נאמען, וואס איז איבער יעדן נאמען,
nomen yedn iber iz vos nomen dem geschenkt
Name every over is which Name the has given

כדי אין דעם נאמען יהושע / ישוע* זאל זיך בייגן יעדע קני,
kni yede beign zich zol Yeshua* Yehoshua nomen dem in k'de
knee every bow self shall Yeshua Yehoshua Name the in so that

וואס איז אין הימל און אויף דער ערד און אונטער דער ערד,
erd der unter un erd der oif un himel in iz vos
earth the under and earth the on and heaven in are which

און יעדע צוגג זאל מודה זיין, אז יהושע / ישוע*
Yeshua* Yehoshua az zain moide zol tsung yede un
Yeshua Yehoshua that his confess shall tongue every and

המשיח איז האר, צום כבוד פון ג-ט דעם פאטער.
foter dem G-t fun koved tsum har iz HaMoshiach
Father the G-d of glory to the L-rd Adon is the Moshiach

¹² Therefore, Chaverim, just as you have always had mishma'at (*obedience*) concerning me, not as in my presence only, but now much more in my absence, work out your own Yeshu'ah (*Salvation*) B'YIR'AH (*with fear*) and BIRA'DAH “with trembling”.

¹² דעריבער, מיינע געליבטע, ווי איר זענט תמיד געווען
geven tomed zent ir vi gelibte main deriber
were always are you as beloved my therefore

געהארבזאם, נישט נאר אין מיין אנוועזנהייט (ביי אייך), נאר פיל
fil nor aich bai onvezenheit main in nor nisht gehorchzam
much but you with presence my in but not obedient

מער איצט אין מיין אפזענהייט, אזוי ארבעט אויס אייער אייגענע
eigene eier ois arbet azoi opveznheit main in istst mer
own your out work so absence my in now more

ישועה מיט יראה און מיט ציטערניש;
tsiterenish mit un yirah mit yeshue
trembling with and fear with salvation

¹³ For Hashem is the one working in you, both to will and to work according to His chafetz (*good pleasure of His will*).

¹³ ווארום ה' איז עס, וואס ווירקט אין אייך סאי צו וועלן סאי
si velen tsu si aich in virkt vos es iz Hashem vorem
and will to both you in works who that is Hashem because

צו טאן לויט זיין רצון. ¹³ טוט אלץ אָן מורמלען און
un murmelen on alts tut ratson zain loit ton tsu
and murmuring without all do will his according to do to

¹⁴ Do all things without murmurings and madon,

וויכוחים,
vichuchim
debates

¹⁵ That you may be innocent and without michshol of blame, bnei haElohim TAMIM U'MUM (*unblemished and unspotted*) in the midst of a DOR IKKESH UFETALTOL (*warped and crooked generation*), among whom you shine as the ZOHAR in the Olam Haze,

¹⁵ כדי איר זאלט זיין אָן שולד און אָן פאלשקייט,
falshkeit on un shuld on zain zolt ir k'de
falseness without and blame without be shall you so that

קינדער פון ה' אָן א מום אין דער מיט פון א
a fun mit der in mum a on Hashem fun kinder
a of midst the in blemish a without Hashem of children

פארקרימט און א פארדרייט דור, צווישן וועלכע איר שיינט
shaint ir velche tsvishen dor fardreit a un farkrimt
shine you which among generation twisted a and perverse

ווי ליכט אין דער וועלט,
velt der in licht vi
world the in light as

¹⁶ Holding fast the Dvar HaChayyim. This is so that I will have reason for glorying on the Yom

¹⁶ פעסטהאלטנדיק דאס ווארט פון לעבן, מיר צום רום אינם טאג
tog inem rum tsum mir leben fun vort dos festhaltendik
Day in the glory to me life of word the holding firm

פון דעם משיח, אז איך בין נישט אומזיסט געלאפן און האב
hob un gelafn umzist nisht bin ich az Moshiach dem fun
have and run in vain not am I that Moshiach the of

נישט אומזיסט געפראצעוועט.
gefratsevet umzist nisht
laboured in vain not

HaMoshiach, that I neither

ran nor labored L'TOHU (in vain).

¹⁷ And, indeed, if my neshamah is to be poured out as a nesekh (libation wine) offering upon the korban (sacrifice) of the avodas kodesh (kohen's service, ministry) of your emunah, I have simcha, rejoicing together with you all.

¹⁸ And in the same way also you have simcha, rejoicing together with me.

¹⁹ I have tikvah b'Adoneinu Yehoshua to send Timotiyos to you soon, that I also may be cheered up in the da'as of the things concerning you.

²⁰ For I have no one like-minded who will emedik (genuinely) care for your spiritual welfare.

²¹ All of them are seeking their own interest, not those of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

י"ג נאר אויב איך זאל אפילו אויסגעגאסן ווערן אויף דעם קרבן און
un korben dem oif veren oisgegasn afile zol ich oib nor
and sacrifice the on be poured out even shall I if but

עבודה פון אייער אמונה, *פריי איך מיך, און *פריי מיך מיט
mit mich *frei un mich ich *frei emune eier fun avoide
with I rejoice and myself I rejoice faith your of liturgy

איך אלע צוזאמען;
tsuzamen ale aich
together all you

י"ד און איבער דעם דאזיקן זאלט איר זיך אויך פרייען און
un freien oich zich ir zolt dozikh dem iber un
and rejoice also yourselves you shall this the for and

מיטפרייען מיט מיר.
mir mit mitfreien
me with be glad

י"ט און איך האף אין דעם האר יהושע / ישוע * צו שיקן
shiken tsu Yeshua* Yehoshua har dem in haf ich un
send to Yeshua Yehoshua L-rd the in hope I and

טימאטעוסן צו אייך אין גיכן, כדי איך זאל זיך אויך
oich zich zol ich k'de gichn in aich tsu Timotiyosn
also myself shall I so that a short time in you to Timothy

פילן בארואיקט, דערוויסנדיק זיך ווי עס דערגייט אייך.
aich dergeit es vi zich dervisndik baruikt filn
you holding on it how myself finding out comforted feel

כ ווארום איך האב נישט קיינעם, וואס איז גלייך צו אים אין גייסט,
gaist in im tsu gleich iz vos keinem nisht hob ich vorem
Spirit in him to equal is who anyone not have I because

וועלכער זאל ווירקלעך פאר אייך זארגן.
zorgen aich far virklech zol velcher
concerned you for genuinely shall who

כ"א ווארום אלע זוכן זייערע אייגענע עסקים, נישט דאס, וואס איז
iz vos dos nisht eskim eigene zeiere zuchen ale vorem
is which those not issues own their seek all because

שייך יהושע / ישוע * המשיחן.
HaMoshiachn Yeshua* Yehoshua shayech
the Moshiach Yeshua Yehoshua concerning

²² But of the proven mamashus (*real worth*) of Timotiyos you have da'as, because as a ben with his abba, Timotiyos served with me in the Besuras HaGeulah.

בב איר אבער ווייסט זיין אויסגעפרוואוטקייט, אז ווי א קינד צו
tsu kind a vi az oisgepruvtkheit zain veist ober ir
to child a as that tested worth his know however you
זיין פאטער, אזוי האט ער געארבעט ווי א קנעכט מיט מיר אין דער
der in mir mit knecht a vi gearbet er hot azoi foter zain
the in me with servant a as worked he has so Father his
בשורה טובה.
toive bshurh
Good Bsoires

²³ Therefore, I have tikvah to send him, as soon as I see how things will go with me.

בג האף איך דעריבער אים צו שיקן, אזוי גיך ווי נאר איך וועל
vel ich nor vi gich azoi shiken tsu im deriber ich haf
will I only as soon as send to him therefore I hope
זיך דערוויסן, וואס מיט מיר וועט געשען,
geshen vet mir mit vos dervisen zich
happen will me with what find out myself

²⁴ But I have bitachon in Hashem that indeed I will come quickly.

כד און האב בטחון אין דעם האר, אז איך אליין וועל אויך
oich vel alein ich az har dem in bitochen hob un
also will myself I that L-rd the in confidence have and

²⁵ But I considered it necessary to send to you Epaphroditus, the Ach b'Moshiach and fellow po'el (*worker*) and fellow chaiyal (*soldier*) of mine, but your shliach and keli kodesh (*minister*) of my need.

באלד קומען צו אייך. כה איך האב אבער געהאלטן פאר נויטיק
noitik far gehalten ober hob ich aich tsu kumen bald
necessary for felt however have I you to coming soon
צו שיקן צו אייך עפאפראדיטוסן, מיין ברודער און מיטארבעטער
mitarbeter un bruder main Epafroditusn aich tsu shiken tsu
co-worker and brother my Epaphroditus you to send to
און מיטזעלנער, אייער שליח און דינער אין מיין נויט;
noit main in diner un Shliach eier mitzelner un
need my in minister and shliach your fellow soldier and

²⁶ I am sending him to you, because he was yearning after you all and was under zeiyar (*extremely great*) stress, because you heard that he was ill.

כו ווייל ער האט געבענקט נאך אייך אלעמען, און זיך שטארק
shtark zich un alemen aich noch gebenkt hot er vail
greatly himself and all you after long did he because
מצער געווען צוליב דעם, וואס איר האט געהערט, אז ער
er az gehert hot ir vos dem tsulib geven mtser
he that heard had you which that on account of was grieved
איז קראנק געווען;
geven krank iz
was sick is

²⁷ For indeed he was ill, coming near to death, but Hashem had mercy on him

כז ווארום ער איז טאקע געווען טויטקראנק; נאר ה' האט
hot Hashem nor toitkrank geven take iz er vorem
had Hashem but nearly mortally ill was actually is he because
זיך מרחם געווען אויף אים, און נישט נאר אויף אים אליין, נאר
nor alein im oif nor nisht un im oif geven mrchm zich
but alone him on only not and him on was mercy on Himself
אויך אויף מיר, כדי איך זאל נישט האבן טרויער אויף טרויער.
troier oif troier hoben nisht zol ich k'de mir oif oich
sorrow on sorrow have not shall I so that me on also

not on him only but also on me, lest I should have agmat nefesh upon agmat nefesh.

²⁸ Therefore, I am all the more eager to dispatch him to you, in order that when you have seen him again, you may have simcha and I may have less agmat nefesh.

כח איך האב אים דעריבער מער איילנדיק געשיקט, כדי איר זאלט
zolt ir k'de geshikt eilndik mer deriber im hob ich
shall you so that sent quickly more therefore him have I

זיך פרייען, ווידער זעענדיק אים, און איך זאל זיין אָן
on zain zol ich un im zeendik vider freien zich
without be shall I and him seeing again rejoice yourselves

זארג.
zorg
concern

²⁹ Therefore, receive him in Adoneinu with all simcha and hold esteem for such klei kodesh (*ministers*),

כט זייט זשע אים מקבל אין דעם האר מיט יעדער שמחה; און טיילט
teilt un simcha yeder mit har dem in mekabl im zhe zait
share and joy every with L-rd the in receive him then be

צו כבוד אזעלכע ווי ער איז;
iz er vi azelche koved tsu
is he as such honor to

³⁰ Because he came near to death on account of the avodas kodesh of Moshiach, performing an act of Messianic mesirat nefesh (*whole-hearted devotion*) having risked his life, that he might make up for the ministry to me that you could not give.

ל ווייל צוליב דעם ווערק פון משיח איז ער געקומען
gekumen er iz Moshiach fun verk dem tsulib vail
come he is Moshiach of work the on account of because

נאענט צום טויט, ריזיקירנדיק מיטן לעבן כדי צו דערפילן
derfilen tsu k'de leben miten rizikirndik toit tsum nent
fulfill to so that life with the risking death to the near

דאס, וואס האט געפעלט אין אייער באדינונג פאר מיר.
mir far badinung eier in gefelt hot vos dos
me for service your in fallen had which that

3 As to the rest, Achim b'Moshiach of mine, have simcha in Adoneinu. To keep writing the zelba thing to you is not an irksome bother to me, but for you it is a te'udat bitachon (*safeguard*).

ג ווייטער, ברידער מיינע, פריידט זיך אינם האר. צו
tsu har inem zich freidt maine brider vaiter
to L-rd in the yourselves rejoice my brothers further

שרייבן צו אייך די זעלביקע זאכן איז פאר מיר נישט קיין
kein nisht mir far iz zachn zelibike di aich tsu shraiben
any not me for is things same the you to write

לאסט, פאר אייך אבער איז עס א פארזיכערונג.
farzicherung a es iz ober aich far last
assurance a it is however you for burden

² Be shomer and on your guard and watch out for those kelevim (*dogs*), watch out for the evil po'alim (*workers*), watch out for the "circummutilators".

^ב היט זיך פאר די כליבם, היט זיך פאר די
di far zich hit chlbim di far zich hit
 the before yourselves guard dogs the before yourselves guard
 שלעכטע ארבעטער, היט זיך פאר דער קערפערלעכער
kerferlecher der far zich hit arbeter shlechte
 corporal the before yourselves guard workers evil

באשניידונג;
bashnaidung
 circumcision

³ For we are the Bnei HaMilah, the ones whose avodas kodesh is by the Ruach Hakodesh and whose kavod is in Moshiach Yehoshua and who take no bitachon in the basar,

^ג ווארום מיר זענען די (פון דער אמתער) באשניידונג ,
bashnaidung emeser der fun di zenen mir vorem
 circumcision incision truth the of the are we because

וואס דינען ה' דורכן גייסט, וואס בארימען זיך אינם
inem zich barimen vos gaist durchn Hashem dinen vos
 in the ourselves boast which Spirit through Hashem serve which

משיח יהושע / ישוע*, און האבן נישט קיין בטחון אויף
oif bitochen kein nisht hoben un Yeshua Yehoshua Moshiach*
 on confidence any not have and Yeshua Yehoshua Moshiach

דעם גשמיותדיקן;
gashmiesdikh dem
 material, carnal; earthy Rom 3:20; 7:14-25 the

⁴ Even though I could be having bitachon also in the basar. If any other person thinks he has grounds to have bitachon in the basar, I have more:

^ד הגם איך וואלט אויך געקענט האבן בטחון אויף דעם
dem oif bitochen hoben gekent oich volt ich hagam
 the on confidence have be able to also would I although

גשמיותדיקן; אויב אן אנדערער מיינט, ער קען האבן בטחון
bitochen hoben ken er meint anderer an oib gashmiesdikh
 confidence have can he think another an if material

אויף דעם גשמיותדיקן, קען איך פיל מער;
mer fil ich ken gashmiesdikh dem oif
 more much I can material, carnal; earthy Rom 3:20 the on

⁵ Bris milah on the eighth day; from Bnei Yisroel by birth; of the tribe of Binyamin; a speaker of Lashon HaKodesh, Ivrit of Ivrit-speaking horim, a Hebrew of Hebrews; with regard to the Torah, from the kat haPerushim;

^ה מיך האט מען מל געווען דעם אכטן טאג, איך בין פונם
funem bin ich tog achten dem geven mal men hot mich
 from the am I day eighth the was circumcise they has I

פאלק ישראל, פונם שבט בנימין, אן עברי פון די עברים,
Ivrim di fun Ivri an Binyamin shevet funem Yisroel folk
 Hebrews the of Hebrew a Benjamin tribe from the Israel people

א פרוש לויט דער תורה;
toire der loit Parush a
 Torah the as regarding Pharisee a

⁶ With regard to kin'a (zealousness), persecuting the Adat HaMoshiach; with regard to tzidkat HaTorah, I was medakdekim bmitzvot unrepachable.

¹ לויט דער קנאות—א רודף פון דער קהלה; וואס
 vos kehile der fun rudf a knut der loit
 who kehile the of persecutor a zeal the as regarding
 שייך דער צדקות, וועלכע קומט פון דער תורה, אָן
 on toire der fun kumt velche tsadeikes der shayech
 without Torah the of comes which righteousness the concerning
 א מום .
 mum a
 blemish a

⁷ But what things were revach (gain, profit) to me, these things I considered loss, on account of Rebbe, Melech HaMoshiach.

¹ נאר די זאכן, וואס זענען פאר מיר געווען א געווינס, זיי האב
 hob zei gevins a geven mir far zenen vos zachn di nor
 do them gain a were me for are which things the but
 איך באטראכט ווי א פארלוסט פאר משיח וועגן .
 vegen Moshiach's far farlust a vi batracht ich
 sake Moshiach's for loss a as consider I

⁸ But even more so, I consider all to be loss on account of the excellency of the da'as of Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua Adoneinu, on account of whom I suffered the loss of all things and I consider them as nothing, in comparison, that I may gain Moshiach,

¹¹ יא, איך באטראכט טאקע אלץ ווי א פארלוסט פון וועגן
 vegen fun farlust a vi alts take batracht ich yo
 about of loss a as all actually consider I yes
 דער דערהויבנקייט פון דער דערקענטעניש פונם משיח
 Moshiach funem derkentenish der fun derhoibenkeit der
 Moshiach of the knowledge the of nobility the
 יהושע / ישוע* מיין האר, צוליב וועמען איך האב אלץ
 alts hob ich vemen tsulib har main Yeshua* Yehoshua
 all have I Whom on account of L-rd my Yeshua Yehoshua
 פארלוירן, און איך באטראכט אלץ ווי מיסט, כדי איך זאל
 zol ich k'de mist vi alts batracht ich un farloiren
 shall I so that refuse as all consider I and lost

געווינען משיחן,
 Moshiachn gevinen
 Moshiach gain

⁹ And be found in him, not having my own Tzidkot (self-achieved righteousness, by definition a self-righteousness based on chumra stringency) from gezetz, but the Tzedek through emunah in Rebbe, Melech HaMoshiach, the Tzidkat Hashem based upon emunah.

¹¹ און געפינען ווערן אין אים, נישט מיט מיין (אייגענער)
 eigener main mit nisht im in veren gefinen un
 own my with not him in become found and
 צדקות, וועלכע איז פון דער געזעץ, נאר מיט דער, וואס איז
 iz vos der mit nor gezetz der fun iz velche tsadeikes
 is which that with but law the of is which righteousness
 דורך גלויבן אינם משיח — ה'ס צדקות, וועלכע
 velche tsadeikes h,s Moshiach inem gloiben durch
 which righteousness Hashem's Moshiach in the believe through
 קומט דורך אמונה;
 emune durch kumt
 faith through comes

¹⁰ I want to have da'as of Rebbe, Melech HaMoshiach, and of the gevurah (power) of the Techiyas HaMoshiach and the deveykus (attachment to G-d) of Moshiach's yissurim (sufferings), being formed into the mode of being of Moshiach's death,

¹¹ If somehow I may attain to the Techiyas HaMesim.

¹² Not that already I obtained or already have been made shleimut, but I pursue this tachlis (final end, aim) that I may lay hold of that for which I was laid hold of by Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

¹³ Achim b'Moshiach, I do not consider myself to have laid hold; but one zach (thing) I do, forgetting the things behind, and stretching forward to the things ahead,

¹⁴ According to the tachlis I pursue the prize of the Shomayim Aliyah ascent of Hashem, the

אוּיִפּשְׁטִיין און די מאכט פון זיין אויפשטיין
oifshtein zain fun macht di un kenen im zol ich az
standing up again His of power the and know Him shall I that
(תחית המתים), און די חברותאשאפט פון זיינע
zaine fun chavrusashaft di un hameisem tchiyes
His of fellowship the and the dead ones resurrection of
עיניוים, ענלעך ווערנדיק צו זיין טויט;
toit zain tsu verendik enlech einoiim
death His to becoming like sufferings

אפשר וועט זיך ווי עס איז דערגרייכן צו תחית
tchiyes tsu dergreichen iz es vi zich vet efshar
resurrection of to obtain is it as myself will perhaps

המתים. ג'נישט אז איך האב שוין דערגרייכט, אדער בין
bin oder dergreicht shoin hob ich az nisht hameisem
am or obtained already have I that not the dead ones

שוין פולקום געווארן; נאר איך יאג נאך, אפשר וועל איך
ich vel efshar noch yag ich nor gevoren fulkum shoin
I will perhaps after chase I but become perfected already

אויך דערגרייכן, ווי איך בין דערגרייכט געווארן פונם משיח
Moshiach funem gevoren dergreicht bin ich vi dergreichen oich
Moshiach by the become obtained am I as obtain also

יהושע / ישוע*.
Yeshua* Yehoshua
Yeshua Yehoshua

ב' ברידער, איך האלט מיך נישט ווי איך וואלט שוין דערגרייכט,
dergreicht shoin volt ich vi nisht mich halt ich brider
obtained already would I as not me hold I brothers

נאר איין זאך (טו איך): איך פארגעס דאס, וואס פון הינטן, און
un hinten fun vos dos farges ich ich ah zach ein nor
and behind of which that forget I I do thing one but

שטרעק מיך אויס נאך דעם, וואס איז פאר מיר,
mir far iz vos dem noch ois mich shterek
me before is which that after out me stretch

איך יאג מיך צום ציל נאך דעם שכר פון ה'ס הויכער
hoicher h,s fun sachar dem noch tsil tsum mich yag ich
high Hashem's of reward the after aim to the me chase I

בארופונג אינם משיח יהושע / ישוע*.
Yeshua* Yehoshua Moshiach inem barufung
Yeshua Yehoshua Moshiach in the calling

upward k'riah (*call*) of
HaShem b'Rebbe, Melech
HaMoshiach Yehoshua.

¹⁵ Therefore, as many as
would be shleimut, let us
think like this: and if in
anything your machshavot
(*thoughts*) are different,
even this Hashem will
reveal to you.

¹⁶ Fort (*nevertheless*), let us
march in line with what we
have attained, let us hold to
the same.

¹⁷ Achim b'Moshiach,
together be imitators of
me. Take note of the ones
walking as you have a mofet
in us.

¹⁸ For many, of whom I was
often telling you, and now
also I say with weeping,
walk as oyvim (*enemies*) of
Moshiach's Etz.

¹⁹ Their destined end
is churban (*destruction*,
Gehinnom). Their g-d is

דעריבער, אזעלכע וואס זענען שוין שלמותדיק, לאמיר דענקען
denken lomir shlmutdik shoin zenen vos azelche deriber
think let us perfected already are who such therefore

דאס דאזיקע; און אויב איר דענקט אנדערש וועגן עפעס, אויך
oich epes vegen andersh denkt ir oib un dozike dos
also something about otherwise think you if and these the

דאס דאזיקע וועט ה' אייך אנטפלעקן;
antpleken aich Hashem vet dozike dos
reveal you Hashem will these the

¹⁶ דאך, לאמיר לעבן לויט דעם, וואס מיר האבן שוין
shoin hoben mir vos dem loit leben lomir doch
already have we which that according to live let us yet

דערגרייכט.
dergreicht
obtained

" ברידער, זייט מיינע מיטנאכפאלגער; און פארקוקט
farkukt un mitnochfolger maine zait brider
look carefully and fellow imitators my be brothers

זיך אויף די, וואס לעבן אזוי, ווי איר האט אונדז פאר א
a far undz hot ir vi azoi leben vos di oif zich
an for us have you as so live who the on yourselves

ביישפיל.
baishpil
example

" ווארום א סך לעבן, וועגן וועמען איד האב אייך מערערע מאל
mol merere aich hob ich vemen vegen leben sach a vorem
times several you have I whom about live many a because

געזאגט, און איצט זאג איך אייך וויינענדיק, אז זיי זענען די
di zenen zei az veinendik aich ich zog ist un gezogt
the are they that weeping you I say now and said

שונאים פון משיחס בוים;
boim Moshiach's fun sonem
tree Moshiach's of enemies

" זייער סוף איז פארדארבונג, זייער ג-ט איז דער בויד, און
un boich der iz Hashem zeier fardarbung iz sof zeier
and stomach the is G-d their corruption is end their

זייער רום איז אין זייער חרפה, זיי דענקען (נאר) פון ערדישע
erdische fun nor denken zei cherpa zeier in iz rum zeier
earthly of only think they shame their in is glory their

זאכן.
zachn
things

their appetite, and their kavod, what they glory in, is their bushah (*shame*). Their machshavot are set on the Olam Hazeh.

²⁰ But the torat haEzrakhut (*citizenship*) we conduct exists in Shomayim, from where also we eagerly await a Moshi'a (*Savior*), a Go'el, Adoneinu Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua,

ב ווארום אונדזער בירגער רעכט איז אין הימל, פונוואנען מיר
 mir funvanen himel in iz recht birger undzer vorem
 we from where heaven in is right citizen our because
 דערווארטן אויך דעם גואל, דעם האר יהושע / ישוע*
 Yeshua* Yehoshua har dem gual dem oich dervartn
 Yeshua Yehoshua L-rd the redeemer the also wait for
 המשיח,
 HaMoshiach
 the Moshiach

²¹ Who will transfigure the basar of our humiliation into the demut of the mode of being of the guf kavod of Moshiach, according to the pe'ulah (*action, work*) of his ko'ach (*power*), even to the subjecting of all things to himself.

כא וועלכער וועט איבעראנדערשן דעם גוף פון אונדזער שיפלות,
 shiflut undzer fun dem iberandershn vet velcher
 humble state our of body the change will who
 גלייך צו ווערן צום גוף פון זיין כבוד, לויט דער קראפט,
 kraft der loit koved zain fun guf tsum veren tsu glaiach
 power the according to glory His of body to the be to like
 מיט וועלכער ער קען אלץ אונטערטעניקן צו זיך אליין.
 alein zich tsu unternikn alts ken er velcher mit
 alone self to subject all things is able to He which with

4 So then, my achim ahuvim whom I have a tshuka (*longing*) for, my simcha and crown, stand firm in Rebbe, Melech HaMoshiach Adoneinu.

² I appeal to Euodias and I appeal to Syntyche, think the same thing in Adoneinu.

ד דערפאר, ברידער מיינע געליבטע, נאך וועמען איך בענק
 benk ich vemen noch gelibte maine brider derfar
 long I whom after beloved my brothers therefore
 (אזוי), מיין פרייד און מיין קרוין, שטייט אזוי פעסט אינם
 inem fest azoi shteit kroin main un freid main azoi
 in the firm thus stand crown my and joy my thus
 האר, געליבטע מיינע. ^ב איך בין מזהיר די עוואדיא, און בין
 bin un Euodia di mizhir bin ich maine gelibte har
 am and Euodias the appeal to am I my beloved L-rd
 מזהיר די סינטיכע, אז זיי זאלן זיין אייניק אין זייערע
 zeiere in einik zain zoln zei az Syntyche di mizhir
 their in united be should they that Syntyche the appeal to
 געדאנקען אינם האר.
 har inem gedanken
 L-rd in the minds

³ Yes, I ask also you, true yoke-fellow, assist these women who contended alongside me in the Besuras HaGeulah with both Clement and the rest of the fellow po'alim (workers) of mine, whose names are in the Sefer HaChayyim.

³ יא, און דיד בעט איך אויך, געטרייער סייזיגוס, העלף זיי, וועלכע
velche zei helf sizigus getraier oich ich bet dich un yo
 which them help Syzygus faithful also I ask you and yes
 האבן מיט מיר מיטגעארבעט אין דער בשורה טובה, מיט קלעמענסן
Klemensn mit toive bshurh der in mitgearbet mir mit hoben
 Clement with Good Bsoires the in worked along me with have
 און די איברייע מיטארבעטער מיינע, וועמעס נעמען זענען אינם
inem zenen nemen vemes maine mitarbeter ibrike di un
 in the are names whose my co-workers other the and
 ספר החיים.
hcheim seifer
 of life book of

⁴ Have simcha in Adoneinu always; again I will say it: Rejoice!

⁴ פריידט זיך אלעמאל אינם האר; נאכאמאל זאג איך: פריידט
freidt ich zog nochamol har inem alemol zich freidt
 rejoice I say again L-rd in the always self rejoice

זיך.
zich
 self

⁵ Let your chassidus (piety) and sobriety be known to kol Bnei Adam; Moshiach Adoneinu is near.

⁵ זאל אייער באשיידנקייט באקאנט ווערן צו אלע מענטשן. דער
der mentshn ale tsu veren bakant basheidnkeit eier zol
 the men all to be known modesty your let
 האר איז נאענט.
nent iz har
 near is L-rd

⁶ Be anxious in nothing, but in everything by tefillah and by techinnah (supplication) with hodayah (thanksgiving), let your requests be made known before Hashem,

⁶ זארגט נישט וועגן קיין שום זאך; נאר אין אלעם, דורך
durch alem in nor zach shum kein vegen nisht zorgt
 through everything in but thing any any about not worry
 תפילה און תחנונים מיט דאנק, זאלן אייערע פארלאנגען
farlangen eiere zoln dank mit tchnunim un tefillah
 requests your let thanksgiving with supplication and prayer
 באקאנט ווערן צו ה'.
Hashem tsu veren bakant
 Hashem to be known

⁷ And the shalom Hashem, surpassing all binah (understanding), will guard your levavot and your machshavot (thoughts) in Rebbe, Melech HaMoshiach Yehoshua.

⁷ און דער שלום פון ה', וואס איז העכער פון יעדער
yeder fun hecher iz vos Hashem fun sholem der un
 all than higher is which Hashem of peace the and
 שכל, וועט באוואכן אייערע הערצער און אייערע
eiere un hertser eiere bavachen vet seichel
 your and hearts your guard will understanding
 מחשבות אינם משיח יהושע / ישוע*.
Yeshua Yehoshua Moshiach inem machshoves*
 Yeshua Yehoshua Moshiach in the thoughts

⁸ As to the rest, Achim b'Moshiach, whatever things are emes (truth), nichbad (noble), yashar (straight), tahor (clean), male No'am (full of pleasantness) and tiferet (beauty), whatever things are commendable, if there is any virtue, if any praise, think about these things.

⁹ And that which you learned and you received and you heard and you saw in me, practice these and Elohei HaShalom will be with you.

¹⁰ I had much simcha in Adoneinu that now at last you blossomed anew so as to think of me, for indeed you were thinking of me, but were lacking opportunity.

¹¹ Not that I refer to lack, for I have learned, in whatever circumstances I am, to be tzufrieden (content).

⁸ צום סוף, ברידער, אלץ וואס איז נאר אמת, בכבודיק, bchbudik emes nor iz vos alts brider sof tsum honorable truth only is which all brothers end to the גערעכט, לויטער, ליבלעך, האט א גוטן שם; אויב א גוטע מידה midh gute a oib Shem gutn a hot liblech loiter gerecht trait good a if name good a has loving pure right און אויב עפעס צום לויבן, זאלט איר דערפון נאכטראכטן. nochtrachten derfun ir zolt loiben tsum epes oib un think of it you shall praise to the something if and

⁹ די זאכן, וועלכע איר האט געלערנט און אנגענומען און געהערט gehert un ongenumen un gelernt hot ir velche zachn di heard and accepted and learned have you which things the און געזען אין מיר, די דאזיקע זאלט איר טאן: און דער ג-ט פון fun Hashem der un ton ir zolt dozike di mir in gezen un of G-d the and do you shall these the me in seen and שלום וועט זיין מיט אייך. aich mit zain vet sholem you with be will peace

¹⁰ און איך האב מיך זייער געפריידט אינם האר, אז איר האט hot ir az har inem gefreidt zeier mich hob ich un have you that L-rd in the rejoiced very me did I and ווידעראמאל באלעבט אייער זארגן פאר מיר; איר האט מיך mich hot ir mir far sorgen eier balebt videramol me have you me for concern your revived again טאקע תמיד אין זינען געהאט, נאר עס האט אייך געפעלט א a gefelt aich hot es nor gehat zinen in tomed take an fall short you has it but had mind in always actually געלעגנהייט. gelegenheit opportunity

¹¹ נישט אויס גויט זאג איך דאס: ווארום איך האב געלערנט, אין in gelernt hob ich vorem dos ich zog noit ois nisht in learned have I because this I say need out of not וואס פאר א מעמד איך זאל מיך נישט געפינען, אויסצוקומען oistsukumen gefinen nisht mich zol ich memd a far vos to come along find not me shall I circumstance a for who מיט דעם, וואס איך האב. hob ich vos dem mit have I which that with

¹² I have da'as both to be humbled in anavah and I have da'as how to abound in everything. And in all things I have learned what is nistar (*concealed, hidden, unseen*), I have learned the secret of being filled and having hunger, of abounding and having lack.

¹³ I can do all things in the One giving me ko'ach.

¹⁴ Fort (*nevertheless*), you did well in entering into deveykus (*communing with Hashem*) through sharing in my Messianic yissurim (*sufferings*) with me.

¹⁵ And also you Philippians have da'as, that in the beginning of the Besuras HaGeulah, when I went out from Macedonia, not one kehillah shared with me in an accounting of expenditures and receipts except you only.

¹⁶ Indeed in Thessalonika both once and again you sent to my machsor (*shortage*).

¹⁷ Not that I seek the matanah (*gift*), but I seek

¹² איך ווייס (וואס עס איז) צו זיין דערנידעריקט, און ווייס (וואס
vos veis un derniderikt zain tsu iz es vos veis ich
what know and humbled be to is it what know I

עס איז) צו האבן א שפע : איך האב געלערנט אין אלץ
alts in gelernt hob ich shafá a hoben tsu iz es
everything in learned have I abundance an have to is it
און אין אלעם, סאי זאט צו זיין סאי צו ליידן הונגער, סאי צו
tsu si hunger leiden tsu si zain tsu zat si alem in un
to also hunger to suffer to also be to sated also all in and
האבן א שפע סאי צו ליידן נויט.
noit leiden tsu si shafá a hoben
need to suffer to also abundance an have

¹³ איך קען אלץ (פארטראגן) דורך אים, וועלכער
velcher im durch fartrogen alts ken ich
who Him through tolerate all am able to do I

שטארקט מיך. ¹⁴ דאך האט איר גוט געטאן דערמיט, וואס איר
ir vos dermit geton gut ir hot doch mich shtarkt
you which thereby done well you have yet me braces

האט געהאט חברותשאפט מיט מיר אין מיין ליידן .
leiden main in mir mit chavrusashaft gehat hot
sufferings my in me with fellowship had have

¹⁵ און אפילו איר, פיליפער, ווייסט, אז אין אנהויב פון דער
der fun onhoib in az veist Philippians ir afle un
the of beginning in that know Philippians you even and

בשורה טובה, ווען איך האב פארלאזט מאצעדאניען, האט קיין איין
ein kein hot Macedonia farlozt hob ich ven toive bshurh
one any did Macedonia leave did I when Good Bsoires

קהלה מיט מיר נישט געהאט קיין חברותשאפט וואס שייך
shayech vos chavrusashaft kein gehat nisht mir mit kehile
concerning who fellowship any have not we with kehile

דער פראגע פון געבן און נעמען, אחוץ איר אליין;
alein ir achuts nemen un geben fun frage der
alone you except receiving and giving of question the

¹⁶ אז אפילו אין טעסאלאניקא האט איר מיר געשיקט איינמאל און
un einmal geshikt mir ir hot Tesalonika in afle az
and once send me you did Thessalonika in even that

א צווייטמאל פאר מיינע באדערפענישן.
baderfenishn maine far tsveitmal a
needs my for second time a

¹⁷ נישט אז איך בין אויסן די מתנה; נאר איך זוך די פרוכט,
frucht di zuch ich nor mataná di oisn bin ich az nisht
fruit the seek I but gift the out am I that not

וואס זאל זיך פארמערן צו אייער חשבון .
Kheshbn eier tsu farmeren zich zol vos
account your to increase itself shall which

the p'ri increasing to your account.

¹⁸ But I have all things and I abound; I have been filled, having received from Epaphroditus the things from you, a RE'ACH HANNICHOACH (*a pleasant aroma*), an acceptable, sacrifice well-pleasing to Hashem.

י"ח איצט האב איך פון אלעם און (אפילו נאך) א שפע ;
shafá a noch afile un alem fun ich hob itst
abundance an more even and all things of I have now

איך בין אנגעפילט, האבנדיק באקומען פון עפאפראדיטוסן דאס,
dos Epafroditusn fun bakumen hobendik ongefilt bin ich
that Epaphroditus from received having filled am I

וואס איר האט געשיקט, א געשמאקן ריח, א קרבן, וואס איז
iz vos korben a rich geshmakh a geshikt hot ir vos
is which sacrifice a scent delicious a sent have you which

אנגענעם און וואוילגעפעלן צו ה' .
Hashem tsu voilgefelen un ongenem
Hashem to well pleasing and agreeable

¹⁹ And my G-d will fill every machsor (*shortage, want*) of yours according to his osher (*riches*) in Kavod in Moshiach Yehoshua.

י"ט און מיין ג-ט וועט אנפילן אלע אייערע נויטן לויט זיין
zain loit noitn eiere ale onfilen vet Hashem main un
His according to needs your all fill will G-d my and

עשירות אין כבוד אינם משיח יהושע / ישוע* .
Yeshua* Yehoshua Moshiach inem koved in eshires
Yeshua Yehoshua Moshiach in the glory in riches

²⁰ L'Elohim Avinu hakavod l'Olemei Olamim. Omein. (*To G-d and our Father be glory forever and ever. Amen*).

כ"א און צו ג-ט אונדזער פאטער זאל זיין דער כבוד לעלמי
lelmi koved der zain zol foter undzer Hashem tsu un
forever glory the be shall Father our G-d to and

עולמים. אמן !
Omein olamim
Amen and ever

²¹ Drishat Shalom (*Kind Regards*) to every Kadosh in Moshiach Yehoshua; the Achim b'Moshiach here with me send Drishat Shalom.

כ"ב גיט אפ שלום אלע הייליקע אינם משיח
Moshiach inem heilike ale sholem op git
Moshiach in the holy ones all peace up give

יהושע / ישוע* . די ברידער, וואס זענען מיט מיר געבן אייך אפ
op aich geben mir mit zenen vos brider di Yeshua* Yehoshua
up you give me with are who brothers the Yeshua Yehoshua

שלום .
sholem
peace

²² All the Kedoshim send "Shalom" greetings, especially the Kedoshim in Caesar's household.

כ"ב אלע הייליקע געבן אייך אפ שלום, נאר גאנץ באזונדערס די
di bazunders gants nor sholem op aich geben heilike ale
the particularly all but peace up you give holy ones all

פון קיסרס הויז .
hoiz Caesar's fun
household Caesar's of

²³ The Chen v'Chesed of
Adoneinu Rebbe, Melech
HaMoshiach Yehoshua be
with your neshamah.

כג זאל דער חסד פון דעם האר יהושע / ישוע* המשיח
HaMoshiach Yeshua Yehoshua har dem fun chesed der zol*
the Moshiach Yeshua Yehoshua L-rd the of grace the let

זיין מיט אייער גייסט. אמן .
Omein gaist eier mit zain
Amen Spirit your with be

